Espediente zk./Nº Expediente**:** 2025OEMA0004

Gaia/Asunto**: Errenteriako Fanderiako Udal Futbol Zelaiko Kantinako ustiapenaren kontratazioa** / Contratación de la Explotación de la Cantina del Campo de Fútbol Municipal de Fanderia de Errenteria. PLIEGOS TECNICOS

Eskatzailea/Solicitante**:** ERRENTERIAKO UDALA **NAN(IFK)**/DNI(NIF): P2007200E

ERRENTERIAKO FANDERIAKO UDAL FUTBOL ZELAIKO KANTINAKO USTIAPENAREN KONTRATAZIOA ARAUTZEN DUTEN BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1.-KONTRATUAREN XEDEA

Kontratu honen xedea da udal titularitateko Errenteriako Fanderiako Udal Futbol Zelaiko Kantinako ustiapenaren kontratazioa egitea (Fanderiako I. Kirol Eremua, Touring etorbidea 4, 20100 Errenteria).

Kontratuaren xedea da, baita ere, plegu honekin batera doan ekipamenduaren hornidura gauzatzea (IV. eranskina).

2.-KONTRATISTARI ORDAINKETA

Enpresa adjudikazio-hartzaileak ordain gisa Kantinaren ustiapenetik ateratzen dituen diru-sarrerak jasoko ditu.

3.-KONTRATUAREN INDARRALDIA

Kontratuaren iraunaldi osoa

4.-ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAREN BETEBEHARRAK

- Kantina behar bezala kudeatzen dela bermatuko duen pertsona-talde bat izatea.

- Kantinako instalazioak (kafetegi, sukalde, barra eta komun publikoak barne) eta tresnak egunero garbitzea, garbitzeko produktu eta tresna guztiak, enpresa adjudikazio-hartzailearen kontura izango dira.

- Era berean, ardura izango du instalazioetan, ekipamenduan eta makinetan egin behar diren konponketa txikiak kudeatu eta egiteko. “Konponketa

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS QUE REGIRÁ LA CONTRATACIÓN DE LA EXPLOTACIÓN DE LA CANTINA DEL CAMPO DE FUTBOL MUNICIPAL FANDERIA DE ERRENTERIA

1.-OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del presente contrato es la explotación de la Cantina del Campo de Futbol Municipal de Fanderia de Errenteria, de titularidad municipal (Zona Deportiva I de Fandería, avda. del Touring 4, 20100 Errenteria).

También es objeto del contrato la ejecución del suministro del equipamiento que se adjunta al presente pliego (anexo IV).

2.-RETRIBUCIÓN DEL CONTRATISTA

La empresa adjudicataria recibirá como contraprestación los ingresos que obtenga de la explotación de la Cantina.

3.-PLAZO DE VIGENCIA DEL CONTRATO

El plazo total de duración se establece por un período de seis años, sin posibilidad de prórrogas.

4.-OBLIGACIONES DE LA EMPRESA ADJUDICATARIA DEL CONTRATO

- Contar con un equipo de personas que asegure la correcta gestión de la Cantina.

- Efectuar la limpieza diaria de las instalaciones de la Cantina (zona de cafetería, cocina, barra y baños públicos) y enseres destinados a la misma siendo todos los productos y útiles de limpieza, fungibles y no fungibles, por cuenta de la empresa adjudicataria.

- Asimismo será responsable de la gestión y supervisión de pequeñas reparaciones que precisen las instalaciones, equipamiento y maquinaria,

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

txikitzat" honako hauek hartuko dira: langile espezializaturik edo dedikazio handirik eskatzen ez duten konponketak edo hobekuntzak, betiere jardueraren garapen arrunta arriskuan jartzen ez badituzte. Azkenik, Errenteriako udalari instalazioek behar dituzten eta aurreko atalean bildu ez diren konponketen edo hobekuntzen berri emango dio.

entendiéndose por "pequeñas reparaciones" aquellos arreglos o mejoras que no requieran de un personal especializado ni una dedicación mayor, que pongan en peligro el normal desarrollo de la actividad. Por último, comunicará al Ayuntamiento las reparaciones o mejoras que precisen las instalaciones, no contempladas en el apartado anterior.

- Enpresa kontratista behartua dago 142/2014 Dekretua betetzera. Dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko kontsumitzaile eta erabiltzaileen erreklamazio orriak arautzen ditu.

- La empresa contratista se obliga a cumplir el Decreto 142/2014, por el que se regulan las hojas de reclamaciones de las personas consumidoras y usuarias en la Comunidad Autónoma del País Vasco.

- Kantinako instalazioak ireki eta ixtea bere ardura izango da. Giltzak izango ditu bere ardurapean eta horien erabileraren gaineko erantzukizuna, eta instalazioen barruan ordena eta elkarbizitza egokia eta segurua izateaz arduratuko da.

- Llevar a cabo la apertura y cierre de la Cantina, siendo depositaria de las llaves de acceso y respondiendo de su uso, cuidando del orden y la adecuada y segura convivencia dentro de las instalaciones.

- Kantinako komunetara doan sartzeko aukera ematea erabili nahi duten pertsona guztiei, Kantinako erabiltzaileak izan edo ez.

- Permitir el acceso libre y gratuito a los baños de la Cantina de todas las personas que deseen utilizarlos, con independencia de que sean o no usuarias de la propia Cantina.

- Jendearentzat irekita dauden establezimenduetarako indarrean dauden eta ezartzea dagozkion osasun arloko arau eta xedapenak betetzea.

- Cumplir las normas y disposiciones de carácter sanitario vigentes para establecimientos abiertos al público que le sean de aplicación.

- Produktuak baldintza onetan egon beharko dute, hots, ekoizteko, biltegian edukitzeko eta saltzeko garaian, etiketaz osaturik, ondo ontziratuta, eta abar egongo dira. Hori guztia kontuan izanik platerak prestatu eta presentatzeko orduan.

- Mantener los productos en las adecuadas condiciones de seguridad y salud en lo que se refiere a la elaboración, la comercialización y etiquetado, a las condiciones de almacenamiento y envasado, así como manipulación y presentación de los platos preparados.

- Zerbitzu ona ematea eta publikoa jendetasunez tratatzea, Kantinan zein garbitasun zerbitzua ematerakoan. Era berean, establezimendu publikoetarako ematen diren osasun-elikagaien arloko arau eta xedapenak bete beharko ditu.

- Mantener un esmerado servicio y corrección al público, tanto en lo que se refiere a la Cantina como a la limpieza de las instalaciones. Asimismo deberá cumplir cuantas normas o disposiciones de carácter sanitario-alimentario se dicten para establecimientos públicos.

- Udalaren berariazko baimenik gabe ezin izango du inolako kartel, pegatinak edo publizitate iragarkirik jarri.

- No podrá colocar carteles, pegatinas o anuncios publicitarios de ningún género, sin autorización expresa del Ayuntamiento.

- Ezin izango du inolako obrarik egin Udalaren

- No podrá realizar obra alguna sin autorización

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

berariazko baimenik gabe.

expresa del Ayuntamiento.

- Berariaz debekatuta dago joko-makinak edo txanpon-makinak instalatzea kontraprestazio edo sari ekonomikoekin.

- Queda expresamente prohibida la instalación de máquinas de juego o tragaperras con contraprestación o premios económicos.

- Ezin da edariak saltzeko makinarik edo antzekorik instalatu kanpoan, ezta kantinaren esparrutik kanpo ere.

- No está permitida la instalación en el exterior ni fuera del recinto de la Cantina de máquinas expendedoras de bebidas o similares.

- Kanpoaldean ezin dira terrazak edo mahaitxoak jarri.

- No está permitida la instalación en el exterior de terrazas o veladores.

- Zerbitzua ematea Adikzioen eta Droga Mendekotasunen gaineko Arreta Integralari buruzko apirilaren 7ko 1/2016 Legearen mende dago, eragin diezaiokeen orotan.

- La prestación del servicio está sujeto a la Ley 1/2016 de 7 de abril, de Atención Integral de Adicciones y Drogodependencias, en todo aquello que le pueda afectar.

Nolanahi ere, dagokion erregelamendua garatzen ez den bitartean, eta Eusko Jaurlaritzako Osasun Publikoko Zuzendaritzak 2016ko abuztuaren 4an emandako zirkularraren arabera, edari alkoholdunak saltzea eta hornitzea debekatzea kirol-lehiaketak egiten diren aldiari dagokio (ondorio horretarako, lehiaketatzat hartuko dira kirol-federazioak hala kalifikatzen dituenak, bai eta eskola- eta unibertsitate-kiroleko instalazioak ere). Instalazioak irekitzen direnetik ixten diren arte bete beharko da, eta, gutxienez, lehiaketa hasi baino 15 minutu lehenago eta amaitu eta 15 minutu geroago.

Sin embargo, mientras no se proceda al desarrollo reglamentario correspondiente y conforme a la circular emitida con fecha 4 de agosto de 2016 por la Dirección de Salud Pública del Gobierno Vasco, la prohibición de venta y suministro de bebidas alcohólicas se refiere al periodo de tiempo en que se celebran competiciones deportivas (a este efecto se entenderá por competiciones las que así se califiquen por la correspondiente federación deportiva, así como las de deporte escolar y universitario) y deberá observarse desde la apertura de las instalaciones hasta el cierre de las mismas y como mínimo 15 minutos antes del comienzo de la competición y 15 minutos después de su finalización.

- Enpresa esleipendunak, kontratu hau hastean, jarduera gauzatzeko egokitzat jotzen dituen tresnak, makinak eta tresnak instalatuko ditu, eta kontratua amaitzean bere jabetzan geratuko da. Udalak ez du jarduera egiteko ekipamendurik izango, elementu finkoak izan ezik (kantinako barra, iturgintza-sistema eta elektrizitatea), horiek administrazioari itzuli beharko baitiote kontratua amaitzean, erabilera-egoera ezin hobean.

- La empresa adjudicataria en el momento de comenzar este contrato instalará los útiles, maquinaria y enseres que estime conveniente para el desenvolvimiento de la actividad, permaneciendo de su propiedad al terminar el contrato. El Ayuntamiento no dispondrá de ningún equipamiento para la prestación de la actividad excepto los elementos fijos (barra de la Cantina, sistema de fontanería y electricidad,…) que deberán revertir a la administración a la finalización del contrato en perfecto estado de uso.

- Kontratuaren iraupeneko lehenengo urtean, enpresa

- La empresa adjudicataria dentro del primer año de

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

esleipendunak IV. Eranskinan adierazitako inbertsioak egingo ditu.

- Udalak lokalaren funtzionamenduaren zaintza eta kontrola egingo du, barruko ordena, irekitzeko eta ixteko ordutegia, lokalen eta instalazioen garbitasun eta higiene baldintzak manten daitezen. Horretarako, Udalak sarbide librea izango du Kantinako toki eta instalazio guztietara.

5.- KONTRATUAREN FINANTZIAZIOA ETA KANONA ORDAINTZEKO ERREGIMENA.

Kontratista den enpresak bere arrisku eta benturara gauzatuko du kontratua.

Kontratu honek ez dakar gasturik udalarentzat eta, hortaz, ez da aurreikusten aurrekontu kreditua izatea.

Urteko 1.200,00€-ko gutxieneko kanona ezartzen da, enpresa lehiatzaileek egiten duten eskaintzetan gorantz hobetu dezaketena.

6.-ZERBITZUA EMATEKO EGUTEGIA ETA ORDUTEGIA

Kontratazioaren xede den kantinaren ustiapena gehienez ere Errenteriako Fanderiako futbol-zelaia irekitzen den ordutegian emango da, entrenamenduetarako, lagunarteko lehiaketetarako eta lehiaketa ofizialetarako. Gaur egun, honela dago ezarrita:

Ikasturtean zehar (irailaren 1etik uztailaren 13a bitarte) ordutegia hauxe izango da:

- Astelehenetik ostiralera: 16:30 - 22:30
- Larunbatetan: 08:00 - 22:00
- Igande eta jaiegunetan : 08:30 - 22:00

Urteko gainerako aldian (uztailaren 14tik abuztuaren 31ra), irekitzeko ordutegia horrela ezartzen da:

- Astelehenetik ostiralera: 16:30 - 22:00
- Larunbatetan: 08:30 - 22:00

duración del contrato realizará las inversiones indicadas en el Anexo IV.

- El Ayuntamiento realizará la función de vigilancia y control respecto al funcionamiento del local, orden interior, horario de apertura y cierre, limpieza y condiciones sanitarias de las instalaciones. Para ello el Ayuntamiento tendrá libre acceso a todos los lugares e instalaciones de la Cantina.

5.- FINANCIACIÓN DEL CONTRATO Y RÉGIMEN DE INGRESO DEL CANON.

En todo caso, la empresa que resulte contratista ejecutará el contrato a su riesgo y ventura.

Dado que este contrato no produce gastos para el Ayuntamiento no se prevé la existencia de crédito presupuestario.

El canon mínimo de licitación será de 1.200,00 € anuales, importe que podrá ser mejorado al alza por las empresas licitadoras en sus ofertas.

6.-CALENDARIO Y HORARIO DE PRESTACIÓN DEL SERVICIO

La explotación de la Cantina objeto de la contratación, se prestará como máximo durante el horario de apertura del Campo de Futbol de Fandería de Errenteria para entrenamientos, competiciones amistosas y competiciones oficiales, establecido actualmente en:

Durante el período escolar (del 1 de septiembre al 13 de julio) el horario de apertura se establece de la siguiente manera:

- De lunes a viernes: de 16:30 a 22:30
- Sábados: de 08:00 a 22:00
- Domingos y festivos: de 08:30 a 22:00

Durante el resto del período anual (del 14 de julio al 31 de agosto) el horario de apertura se establece de la siguiente manera:

- De lunes a viernes: de 16:30 a 22:00
- Sábados: de 08:30 a 22:00

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

- Igande eta jaiegunetan : ITXITA

Era berean, uztailaren 14tik 25era (gutxi gorabehera) itxita egongo da instalazioa, gutxi gorabehera.

Fanderiako Udal Futbol Zelaia erabiltzen den ordutegitik kanpo, debekatuta dago Kantina jendearentzat irekitzea. Herriko jaiek dirauten bitartean, enpresa kontratistak formalki eskatuz gero, irekiera ordutegia luzatzen ahalko da.

Kantina itxita egongo da urtarrilaren 1 eta 6an, Ostegun Santutik Pazko Astelehenera bitarteko Aste Santuko egunetan (5 egun), maiatzaren 1ean eta abenduaren 25 eta 31n.

Kantinako behin betiko egutegia eta ordutegia esparruaren kanpoaldeak argitaratuko dira.

7.- LANGILEAK

Enpresak kontratu hau gauzatzeko nahikoa langile kopurua jarriko du, zerbitzua behar bezala emateko eta jendeari eraginkortasunez eta efizientziaz arreta emateko Kantina irekita dagoen ordutegi osoan.

Lanean arituko diren pertsonek elikagaien manipulatzaile izateko titulua eduki beharko dute, baita beharrezkoa diren beste baimenak ere

Gaur egun aplikatzekoa den Ostalaritzako Hitzarmen Kolektiboa edo indarrean dagoena aplikatuko da, bai egungo langileentzat, bai enpresa esleipendunak hartzen dituen langile berrientzat.

8.-ENPRESA ADJUDIKAZIO-HARTZAILEAK BERE GAIN HARTU BEHARREKO GASTUAK:

Enpresa esleipendunak ordainduko ditu kontzeptu hauek:

- Bere kargura dauden langileen gastuak.

- Ostalaritzako ekipoak konpondu eta mantentzeagatik sortutakoak, baita erabiltzearen poderioz hondatzen den Kantinako materiala erosteagatik sortutakoak ere.

- Domingos y festivos: CERRADO

Igualmente, la instalación permanecerá cerrada del 14 de julio al 25 de julio, aproximadamente.

Fuera del horario de utilización del Campo de Futbol de Fanderia está prohibido la apertura al público de la Cantina. Durante el periodo de las fiestas patronales de la villa y previa solicitud formal de la empresa contratista se podrá ampliar el horario de apertura.

La Cantina permanecerá cerrada al público los días siguientes: 1 y 6 de enero, los días de Semana Santa que van desde el Jueves Santo hasta el Lunes de Pascua (5 días), el 1 de mayo y 25 y 31 de diciembre.

El calendario y horario definitivo de apertura se publicará en el exterior del recinto de la Cantina.

7.- PERSONAL

El personal que aportará la empresa para la ejecución de este contrato será el suficiente para atender correctamente la prestación del servicio y la atención al público de manera eficaz y eficiente durante todo el horario de apertura de la Cantina.

Será necesario que todas las personas que vayan a trabajar en la Cantina tengan el título de manipulador de alimentos oficial y actualizado, así como cuantas autorizaciones sea preciso obtener.

El convenio a aplicar, tanto para el personal actual como para las nuevas incorporaciones que realice la empresa adjudicataria, es el Convenio Colectivo de Hostelería aplicable actualmente, o bien el que esté vigente.

8.- GASTOS QUE DEBERÁ ASUMIR LA EMPRESA ADJUDICATARIA:

Serán a cargo de la empresa adjudicataria el pago de los siguientes conceptos:

- Gastos del Personal a su cargo.

- Los derivados por reparaciones y mantenimiento de equipos de hostelería, así como reposición del material de la Cantina que por su uso se deteriore.

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

- Instalazioak eta sukalde, taberna eta komuneko tresnak garbitzeko erosi beharreko garbitasun eta higienerako materialak erosteagatik sortutakoak.

- Los gastos que genere la adquisición de materiales de limpieza e higiene respecto a la limpieza de instalaciones y enseres de cocina, bar y baños.

- Kantinako energia elektrikoaren, gasaren eta uraren kontsumoak.

- Consumos de energía eléctrica, gas y agua de la Cantina.

- Tokiko prentsa erosi eta telebista kanal pribatuak instalatzeagatik sortutakoak.

- Los gastos derivados por la compra de prensa local e instalación de canales privados de TV.

- Halaber, enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu beste finantzaketa-gastu eta -behar batzuk, hala nola ekipamendua behar bezala mantentzea, arratoiak hiltzeko eta intsektuak hiltzeko zerbitzua mantentzea, kantinako espazioa garbitzea (sukaldea, barra, aurrez aurreko espazioa eta komun publikoak), zerbitzu profesional independenteak, aseguru-primak eta kontratatutako prestazioak normaltasunez betetzeko egin beharreko beste gastu batzuk.

- Asimismo la empresa adjudicataria asumirá otros gastos y necesidades de financiación tales como: mantenimiento adecuado del equipamiento, mantenimiento del servicio de desratización y desinsectación, limpieza del espacio de la Cantina, (cocina, barra, espacio frontal y baños públicos), servicios profesionales independientes, primas de seguros y otros gastos que deban realizar para el normal cumplimiento de las prestaciones contratadas.

9.-DATUEN BABESA

Datuen babesa urriaren 31ko 14/2019 Dekretuan xedatutakoarekin bat etortzeko, kontratua gauzatzean ez da beharrezkoa kontratistak datu pertsonalak tratatzea.

9.- PROTECCIÓN DE DATOS

De conformidad con lo dispuesto en el Decreto Ley 14/2019 de 31 de octubre, en la ejecución de este contrato no se requiere el tratamiento por el contratista de datos personales.

10.- KONTRATUA EXEKUTATZERAKOAN BETE BEHARREKO HIZKUNTZA-BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria, Euskadiko Toki Erakundeen apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 6. eta 7. artikuluetan eta Euskararen erabilera normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua, besteak beste Errenteriako Udalak bere eskumenen baitan onartutakoak: Errenteriako Udalean Euskararen Erabilera normalizatu eta Sustatzeko Udal Ordenantza (1997-03-18) eta Hizkuntza Ofizialak Erabiltzeko Irizpideak (2018/12/18).

Hori horrela, Udal araudia beteko da, Udal Hizkuntza Politika sailaren txostenean jasotakoaren arabera.

10.-CONDICIONANTES LINGÜÍSTICOS QUE DEBERÁN CUMPLIRSE DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi en sus arts. 6 y 7 y por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de normalización del uso del euskera, así como por la normativa desarrollada por el Ayuntamiento de Errenteria en el ejercicio de sus competencias: Ordenanza Municipal para la Normalización del Uso del Euskera en el Ayuntamiento de Errenteria (18-03-1997) y Criterios de Uso de las Lenguas Oficiales (18/12/2018).

A estos efectos, deberá darse cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del área de Política Lingüística Municipal del

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

Ayuntamiento.

11.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA

Enpresa adjudikazio-hartzailea behartuta dago lan arloan, Gizarte Segurantzakoan eta Laneko Osasunean kontratuaren xede diren lanen inguruan indarrean dauden arauak betetzera.

Halaber, Udalari aurkeztu beharko dio lan arriskuen prebentzioko dokumentazioa, III. ERANSKINA.

Dokumentazioa kontrolatuko du lan-arriskuen prebentzioko teknikariak eta aurkeztu beharko da gutxienez zerbitzua ematen hastea aurreikusten den baino 10 egun lehenagotik.

11.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

La empresa adjudicataria está obligada al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de Seguridad Social y Salud en el Trabajo, respecto de los trabajos objeto del contrato.

Asimismo deberá presentar al Ayuntamiento la documentación de prevención de riesgos laborales que se acompaña como ANEXO III.

El control de la documentación se ejecutará por el/la técnico municipal de prevención de riesgos laborales y deberá aportarse con una antelación de al menos 10 días a la fecha prevista de la efectiva prestación del servicio.

12.-EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA

Emakume eta Gizonen arteko berdintasunari buruzko obligazioak zehazki araututa daude honako hauetan: 3/2011 Legegintzako Errege Dekretuaren 118. artikuluan; 2004/18/EE Zuzentarauaren 24. artikuluan; 3/2007 Lege Organikoaren 33. eta 34. artikuluetan; 4/2005 Legearen, otsailaren 18koaren, 20.2. artikuluan; eta Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioaren eta haren sektore publikoaren kontratazioan gizarte-irizpideak, ingurumenekoak eta beste politika publikoak barne hartzeari buruzko Eusko Jaurlaritzaren Erabakiaren IX.3. Atalean.

Kontratu honetan emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekin lotutako hurrengo exekuzio baldintza sozialak sartuko dira:

1. 4/2005 Legean, otsailaren 18koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerakoan, eta 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun eragingarrirakoan, ezarritako printzipioak eta betekizunak betetzea.

2. Dokumentazio, publizitate, irudi edo material orotan, eta bi hizkuntza ofizialetan, ahoz zein idatziz, ez da hizkera sexista erabiliko, ezta emakumeen

12.- IGUALDAD DE MUJERES Y HOMBRES

Las obligaciones relativas a la igualdad de mujeres y hombres están expresamente reguladas en el artículo 118 del Real Decreto Legislativo 3/2011, el artículo 24 de la Directiva 2004/18/CE, los artículos 33 y 34 de la Ley orgánica 3/2007, el artículo 20.2. de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, y el apartado IX.3 del Acuerdo de Gobierno Vasco «sobre incorporación de criterios sociales, ambientales y otras políticas públicas en la contratación de la Administración de la Comunidad Autónoma y de su sector público».

Se incorporan al presente contrato las siguientes condiciones de ejecución de carácter social relacionadas con la igualdad de mujeres y hombres:

1. Cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 4/2005, de 18 de febrero,del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

2. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales, en las dos lenguas oficiales y tanto de forma escrita como oral, deberán emplear un uso no

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

diskriminazioa edo estereotipo sexistarik erakusten duen irudirik ere. Halaber, balio hauek sustatu behar dira emakumeen irudiari dagokionez: berdintasuna, ordezkaritza orekatua, aniztasuna, baterako erantzukizuna eta genero rolen eta -identitateen aniztasuna.

sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

3. 6/2019 Errege Lege Dekretuaren arabera, martxoaren 1ekoa, Enplegu eta lanaren arloan emakumeen eta gizonen arteko tratu- eta aukera-berdintasuna bermatzeko presako neurriena, aurreko emakumezko eta gizonekoen berdintasun eraginkorrerako 3/2007 Lege Organikoa, martxoaren 22koa, aldatzen duena, 2020ko martxoaren 7tik aurrera 150 langiletik gorako enpresek berdintasunerako plan bat eduki beharko dute , 2021eko martxoaren 7tik aurrera 100 langiletik gorako enpresek eta 2022ko martxoaren 7tik aurrera, 50 langile baino gehiago dituztenek.

3. Tras la aprobación del Real Decreto-ley 6/2019, de 1 de marzo, de medida urgentes para la garantía de la igualdad de trato y de oportunidades entre mujeres y hombres en el empleo y la ocupación, que modifica la anterior Ley Órganica, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Hombres y Mujeres, a partir del 7 de marzo de 2020 tendrán que disponer de un plan de igualdad las empresas de más de 150 personas trabajadoras; a partir del 7 de marzo de 2021 las de más de 100 personas trabajadoras y a partir del 7 de marzo de 2022 las de más de 50 personas trabajadoras.

4. Enpresa esleipendunaren plantillarako, emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioa aplikatuko dela bermatuko da, honako hauekin lotutako politiketan: prestakuntza, langileen hautaketa, sailkapen edo kategoria profesionalak, arreta, mailaz igotzea, soldatak, egonkortasuna edo lanean jarraitzea, ordezkaritza, lan-segurtasuna eta -osasuna, eta lanaldiaren iraupena eta antolamendua.

4. Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

Kontratazio berrietan Udalak enpresari hurrengo irizpideak har ditzan gomendatuko dio:

En las nuevas contrataciones, el Ayuntamiento recomendará a la empresa la adopción de los siguientes criterios:

5. Kontratuaren prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez % 40 emakume izatea.

5. Que al menos un 40% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato sean mujeres.

6. Entitate edo enpresa adjudikazio-hartzailearen lanpostu kualifikatuen, ardurazkoen edo gerentziazkoen %40 gutxienez emakumeek betetzea.

6. Que al menos un 40% de los puestos de trabajo cualificados, de responsabilidad o gerencia de la entidad o empresa adjudicataria estén ocupados por mujeres

7. Prestazioa emateko lanerako kontratatutako pertsonetatik, gutxienez %15 laneratzeko zailtasun bereziak dituzten emakumeak izango dira; esaterako, emakumeen aurkako indarkeria nozitu dutenak,

7. Al menos un 15% de las personas contratadas laboralmente para la prestación del contrato deberán ser mujeres desfavorecidas del mercado laboral, por ejemplo mujeres víctimas de violencia de género,

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

guraso bakarreko familiaburu direnak, desgaitasunik duten pertsonak edo iraupen luzeko langabetuak.

Kontratuaren diseinuak eta exekuzioak genero-ikuspegia aintzat hartu beharko dute, diagnostikoan, helburuetan, jardueretan eta ebaluazioan. Halaber, amaierako justifikazioan, kontratazioak generoan izandako eraginari buruzko memoria eman beharko da. Memorian, pertsona erabiltzaile edo onuradunen sexuaren arabera banakatutako datu eta adierazleak erabiliko dira, aplikatutako berdintasun-neurrien eragina ebaluatu ahal izateko.

familias monomarentales o desempleadas de larga duración.

El diseño y la ejecución contractual deberán contemplar la perspectiva de género en su diagnóstico, objetivos, actividades y evaluación. Igualmente la justificación final deberá incorporar un informe abreviado de impacto de género, con indicadores y datos desglosados por sexo de las personas usuarias o beneficiarias y comprensivo de la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.

Errenterian, sinaduraren datan / En Errenteria, a la fecha de la firma

Kirolak Departamentuko Arduradun Teknikoa / El Responsable Técnico del Departamento de Deportes

Stua./Fdo.: Luis Peña

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

I. ERANSKINA / ANEXO I

HIZKUNTZA BETEBEHARRAK	OBLIGACIONES LINGÜÍSTICAS,

Jaun-andrea Don/Doña		NAN DNI	
Helbidea Dirección			
Noren ordez En representación de		IFK IFK	
Egoitza soziala Domicilio social			

ADIERAZTEN DUT

1) Hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubideari jarraituz, eta herritarren eskubideak bermatu daitezen, kontratua gauzatzerakoan, ondorengo neurriak hartuko ditudala:

a).- Udal araudia beteko dut, Udal Hizkuntza Politika Departamentuaren txostenean jasotakoaren arabera.

b).- Hori horrela, Kontratuaren zereginak gauzatzeko beharrezko hizkuntza-gaitasuna duen langile kopurua atxikiko dut, uneoro zerbitzua bi hizkuntza ofizialetan eskaintzea bermatzeko.

DECLARO

1) Que en cumplimiento del régimen de oficialidad de los dos idiomas oficiales, y con el fin de garantizar los derechos de la ciudadanía, en la ejecución del contrato adoptaré las siguientes medidas:

a).- Daré cumplimiento a la normativa municipal, conforme a lo señalado en el informe del Departamento de Política Lingüística Municipal.

b).- A esos efectos, adscribiré para la ejecución del contrato, el personal con capacidad lingüística necesaria para la ejecución del las tareas del contrato, de forma que se garantice en todo momento la prestación del servicio en las dos lenguas oficiales.

Errenterian, (e/a)n

Stua./Fdo.:

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

II.ERANSKINA / ANEXO II

CONVALIDACIONES ENTRE TITULOS Y CERTIFICADOS DE EUSKARA CONFORME AL MARCO COMUN EUROPEO

Decreto 297/2010

BOPV Nº 219 - 15 de noviembre de 2010

MARCO COMÚN EUROPEO DE REFERENCIA PARA LAS LENGUAS	B 1	B 2	C 1	C 2
Gobierno Vasco – Departamento de Cultura HABE	Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4
Gobierno Vasco – HAEE - IVAP	Perfil lingüístico 1	Perfil lingüístico 2	Perfil lingüístico 3	Perfil lingüístico 4
Gobierno Vasco – Osakidetza Servicio vasco de salud	Perfil lingüístico 1	Perfil lingüístico 2	Perfil lingüístico 3	Perfil lingüístico 4
Gobierno Vasco – Ertzaintza		PL1 Ertzaintza	PL2 Ertzaintza	
Gobierno Vasco – Departamento de Educación, Universidades e Investigación		PL1 Docentes HLEA (Hezkuntzako Langileen Euskara Agiria)	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA) PL2 Docentes	
Gobierno Vasco – Escuelas Oficiales de Idiomas	Tercer curso de euskera (Plan de Estudios Antiguo) Nivel Intermedio	Cuarto curso de euskera (Plan de Estudios Antiguo) Nivel Avanzado	Certificado de aptitud o 5º curso (Plan de Estudios Antiguo) Nivel de Aptitud (C1)	
Escuelas Oficiales de Idiomas				
Departamento de Educación del Gobierno de Navarra			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Euskaltzaindia			Certificado "D"	
Office Public de la Langue Basque			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	

HABE – Herriaren Arretarako eta Bermuzerbitzuetarako Erakunde Erakunde autonomiaduna / Organismo Autónomo de Servicios al Ciudadano – EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

EUSKARAREN EZAGUTZA EGIAZTAGIRIEN ARTEKO BALIOKIDETZAK HIZKUNTZEN EUROPAKO ERREFERENTZIA MARKOARI EGOKITUAK

297/2010 Dekretua

EHAA 219 zk. - 2010eko azaroak 15

HIZKUNTZEN EUROPAKO ERREFERENTZIA MARKOA	B 1	B 2	C 1	C 2
Eusko Jaurlaritza – Kultura Saila HABE	1. maila	2. maila	3. maila	4. maila
Eusko Jaurlaritza – HAEE - IVAP	1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna
Eusko Jaurlaritza – Osakidetza Euskal osasun zerbitzua	1. hizkuntza-eskakizuna	2. hizkuntza-eskakizuna	3. hizkuntza-eskakizuna	4. hizkuntza-eskakizuna
Eusko Jaurlaritza – Ertzaintza		Ertzaintzaren 1. HE	Ertzaintzaren 2. HE	
Eusko Jaurlaritza – Hezkuntza, Unibertsitate eta Ikerketa Saila		Irakaspostuen 1. HE HLEA (Hezkuntzako Langileen Euskara Agiria)	Euskararen Gaitasun Agiria (EGA) Irakaspostuen 2. HE	
Eusko Jaurlaritza – Hizkuntza Eskola Ofizialak	3. maila (Antzinako Ikasketa Plana) Tarteko Maila	4. maila (Antzinako Ikasketa Plana) Maila Aurreratua	5. maila edo euskal gaitasun maila (Antzinako Ikasketa Plana) Gaitasun Maila (C1)	
Hizkuntza Eskola Ofizialak				
Nafarroako Gobernuko Hezkuntza Saila			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	
Euskaltzaindia			"D" agiria	
Iparralde Euskararen Erakunde Publikoa			Euskararen Gaitasun Agiria (EGA)	

HABE – Herriaren Arretarako eta Bermuzerbitzuetarako Erakunde Erakunde autonomiaduna / Organismo Autónomo de Servicios al Ciudadano – EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

III. ERANSKINA / ANEXO III

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:

LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).

6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.

2.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.

3.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan.

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:

DOCUMENTACION DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI .

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.- Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados).

6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo (enviar nombramiento y certificado de formación). Si no hace falta, hay que señalarlo expresamente en la documentación enviada.

DOCUMENTACION DE EMPRESA

1.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.

2.- Modalidad de organización preventiva con último pago.

3.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

Azken ordainketa gehitu.

4.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken erreziboa.

5.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

6.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.

7.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

OHARRAK:

- Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

- Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

- Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

- Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

- Kontratua indarrean dagoen bitartean egoki deritzon

Social, en su caso. Adjuntar último pago.

4.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.

5.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.

6.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.

7.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos).

NOTAS:

- La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

- Si se subcontrata o se sustituye al personal se deberá presentar documentación complementaria.

- El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

- Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

- El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

- Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

- Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato.

- La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

- Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

IV. ERANSKINA / ANEXO IV

EGIN BEHARREKO INBERTSIOAK	INVERSIONES A REALIZAR
Enpresa esleipendunak zehaztu diren inbertsioak egin beharko ditu.	La empresa adjudicataria deberá realizar las inversiones que se detallan.
Elementu horien instalazioek legeztatuta egon beharko dute, horiek arautzen dituzten erregelamenduen arabera.	Las instalaciones de dichos elementos deberán estar legalizadas de acuerdo con los reglamentos que las regulan.

DESCRIPCIÓN

Congelador vertical profesional

LG frigo combi inox

Lavavasos profesional (para la barra). (cesta de 35 x35)

Lavavajillas vertical

Microondas grill

Campana mural

Cocina 2 fuegos eléctrica con patas

Plancha

Termo Eléctrico (thermos ceramic 100 litros). Suministro e instalación, adaptando tomas de agua fría y caliente.

TPV de pantalla táctil (más impresora térmica y cajón portamonedas)

Equipamiento general de hostelería (vasos, platos, bandejas,…).

6 mesas de terraza. Metálicas. (para cuatro personas) (150,00/unidad)

24 sillas de terraza. Metálicas. (75,00 / Unidad)

4 taburetes (para barra) (100,00 / Unidad)

Estanterías Metálicas (para almacén)

Taquillas guardarropas (2 unidades)

IFK: P-2007200-E • Galtzaraborda Kiroldegia • Tfnoa: 943 449691 • 20100 Errenteria (Gipuzkoa) • kirolak@errenteria.eus

EKS | CSV: ESKUf0b968d6-a99c-4c40-8816-9bd649f76533
Egiaztatu dokumentu honen osotasuna eta sinadura hurrengo URL edo QR kodean sartuz: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710
Compruebe la integridad y firma de este documento, accediendo a la siguiente URL o código QR: https://uzt.gipuzkoa.eus?De=06710

Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:	2025OEMA0004-Pliegu teknikoa/Pliegos Técnicos (ERRENTERIAKO UDALA)

Digitalki sinatua:

KP PEÑA, Luis
Kiroletako arduraduna
Data: 2025/07/09 10:39:42